



Le principe  
de l'irrigation  
transanale

# Vidange de l'intestin chez les enfants

La plupart des enfants souffrant de troubles colorectaux par atteinte neurologique ne vident pas correctement leur intestin. L'irrigation transanale est la solution qui a été proposée par le professionnel de santé à votre enfant.

## Qu'est-ce que l'irrigation transanale ?

Il s'agit d'une procédure qui consiste à administrer de l'eau tiède du robinet dans l'intestin à l'aide d'une sonde rectale à ballonnet, ce dernier permettant d'assurer l'étanchéité durant le soin. L'eau stimule les contractions de l'intestin (péristaltisme) et permet d'évacuer les matières fécales naturellement.

### Votre aide est importante

Jusqu'à ce que votre enfant soit en âge de pratiquer lui-même la procédure, vous devez vous assurer que la vidange est faite correctement. Votre enfant pourra cependant participer au soin, au moins en partie, jusqu'à ce qu'il soit en mesure de le pratiquer seul. Pour optimiser l'efficacité du traitement, les irrigations doivent être effectuées régulièrement. Le rythme sera défini par un professionnel de santé et adapté à votre enfant.

Si la vidange des intestins n'est pas régulière, cela peut occasionner :

- **une constipation** : souvent très inconfortable, cause de douleurs abdominales / ballonnements. Elle peut aussi être à l'origine d'une baisse de l'appétit et provoquer des lésions de la muqueuse anale (fissures anales).
- **des infections urinaires** : la constipation chronique peut être à l'origine d'une mauvaise vidange de la vessie et entraîner une prolifération bactérienne.
- **de fuites fécales** : cela arrive lorsque les intestins sont pleins ou lorsque l'enfant perd la sensation de besoin, notamment en cas d'atteinte neurologique.

Lorsque votre enfant commence à s'intéresser à la réalisation de ses irrigations, vous pouvez lui expliquer comment participer. N'hésitez pas à demander plus d'informations à votre infirmier(ère).

# Principe de l'irrigation transanale

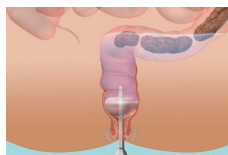
1. Insertion de la sonde rectale



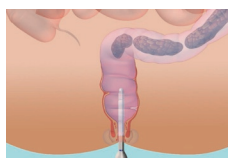
2. Gonflement du ballonnet et instillation de l'eau



3. La distension de l'intestin avec l'eau génère des contractions de la paroi qui assurent la progression des matières fécales



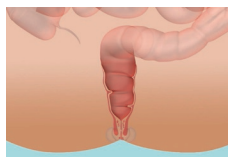
4. Dégonflement du ballonnet et retrait de la sonde



5. Evacuation des matières fécales



6. Irrigation terminée





# La composition du système

# Composition du système *Peristeen*<sup>®</sup> et renouvellement



## *Le système comprend :*

- une poche à eau,
- une sonde rectale,
- une unité de contrôle avec une poire de pompage permettant le gonflage du ballonnet de la sonde rectale et l'instillation de l'eau dans l'intestin.

Peristeen permet d'évacuer efficacement les selles accumulées dans le côlon par l'instillation progressive d'eau tiède dans le gros intestin à l'aide d'une sonde rectale à ballonnet.



Poche réservoir d'eau  
Changement toutes les  
15 utilisations



Unités de contrôle  
Changement toutes les  
90 utilisations



Sondes à ballonnet  
A usage unique



3  
→

Utilisation du système  
étape par étape

# Conseils pour l'irrigation transanale avec Peristeen

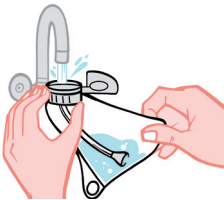
Assurez-vous de pouvoir utiliser les toilettes sans être dérangé. Assurez vous que votre enfant a vidé sa vessie avant de pratiquer l'irrigation transanale.



Lire attentivement la notice d'instructions du produit avant utilisation.

## CONSEILS

La procédure prend environ 30 minutes.  
Prévoyez donc des jouets ou des livres pour occuper votre enfant.



### 1. Remplir la poche à eau

Ouvrez le bouchon gris et remplissez entièrement la poche avec de l'eau tiède (36°C-38°C) du robinet. Bien que vous n'ayez pas besoin de la totalité de l'eau pour l'irrigation, la poche doit être remplie entièrement pour pouvoir fonctionner correctement. Refermez le bouchon jusqu'à entendre un « clic ».



---

---

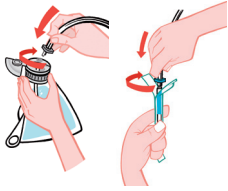


### 2. Ouvrez le sachet contenant la sonde rectale sur 2 à 3 cm



---

---



### 3. Assemblez les éléments

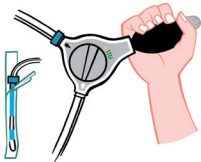
Raccordez la tubulure à la poche à l'aide du connecteur gris présent sur le bouchon gris, puis tournez la petite ailette grise de 90° dans le sens des aiguilles d'une montre afin de bloquer la tubulure.

Raccordez de la même façon la tubulure avec l'embout bleu sur la sonde rectale.

Fixez le sachet contenant la sonde à une surface verticale, grâce aux deux pastilles adhésives.



### 4. Tournez le bouton de l'unité de contrôle vers le symbole de l'eau



### 5. Exercez 2 à 3 pressions sur la poire

Les pressions sur la poire vont permettre de remplir d'eau le sachet de la sonde rectale. Attendre 30 secondes pour bien hydrater le revêtement hydrophile de la sonde, pour une insertion plus douce.



### 6. Tournez le bouton de l'unité de contrôle vers le symbole du ballonnet

Cela permet d'interrompre le flux d'eau. N'exercez pas encore de pression sur la poire.

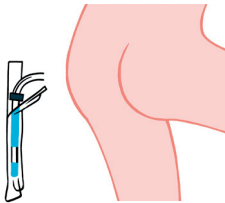






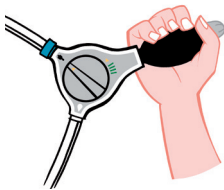
## 9. Votre enfant est installé confortablement sur les toilettes.

Utilisez si besoin un petit marchepied pour éviter qu'il ait les jambes dans le vide.



## 7. Insérez délicatement la sonde dans l'anus de votre enfant

Insérez la sonde dans l'anus jusqu'au trait bleu. **NE JAMAIS forcer.** En cas de résistance ou de doute sur la présence de selles au niveau du rectum, interrompre la procédure, vérifiez qu'il n'y a pas de matières fécales qui gênent et essayez de nouveau. **Ne pas ajouter de lubrifiant supplémentaire (type vaseline) qui risque d'occasionner une rupture du ballonnet.**



## 8. Gonflez le ballonnet de la sonde

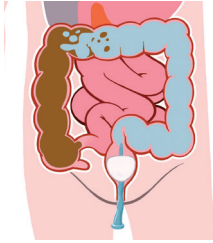
Lorsque la sonde est en place, gonflez le ballonnet en respectant le nombre de pressions indiqué par votre professionnel de santé. La sonde est maintenant en place et n'a plus besoin d'être tenue.



## 10. Tournez le bouton de l'unité de contrôle vers le symbole de l'eau

Pressez doucement sur la poire pour instiller l'eau à raison d'une pression toutes les 8 à 10 secondes. Si votre enfant ressent une gêne /un inconfort, espacez les pressions sur la poire pour réduire la vitesse d'instillation de l'eau.





### 11. Administrez la quantité d'eau nécessaire

Votre médecin/infirmier(ère) vous indiquera la quantité.



### 12. Tournez le bouton de l'unité de contrôle vers le symbole de l'air !!!

Le ballonnet se dégonfle et la sonde peut être retirée.



### 13. Jetez la sonde rectale

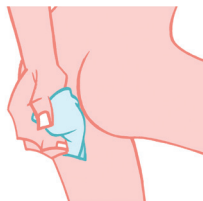
Remettez la sonde dans son emballage avant de la jeter. Ne pas la jeter dans les toilettes.



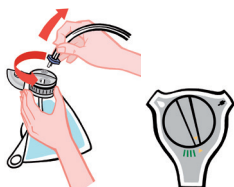
### 14. L'intestin commence alors à se vider

Un peu après le retrait de la sonde, l'eau et les matières fécales commencent à être évacuées dans les toilettes. Si ce n'est pas le cas, exercez un léger massage du ventre dans le sens des aiguilles d'une montre ou demandez à votre enfant de bouger le haut du corps en se penchant légèrement d'avant en arrière afin de faciliter le processus d'évacuation. Soyez patient, la procédure dure au total environ 30 minutes.





## 15. Lavez et séchez les fesses de votre enfant



## 16. Déconnectez la tubulure de la poche et tournez le bouton de l'unité de contrôle vers le symbole orange ▲

Cette position ouvre toutes les vannes et permet d'évacuer l'eau restant dans les tubulures.



## 17. Rangez le matériel

Le matériel peut être nettoyé à l'eau et au savon. Conservez le matériel au sec en dehors d'une source de chaleur comme un radiateur. Lavez-vous les mains.



### CONSEILS

Certaines personnes trouvent que l'irrigation transanale fonctionne mieux en la réalisant en 2 temps : en administrant la moitié de l'eau nécessaire, en retirant la sonde et en laissant les matières s'évacuer. Puis en administrant le reste de l'eau nécessaire pour vidanger de nouveau.

# 4

## Carnet de suivi

*Catalogue des selles*



Ceci est le catalogue des selles, conservez-le précieusement.














Il contient toutes les informations nécessaires à la prise en charge de votre enfant.

Présentez-le lors de vos contacts avec le médecin ou l'infirmière.

Il sera utile pour vous aider à adapter les paramètres de l'irrigation colique de votre enfant.

# Echelle de Bristol

Cette échelle va vous permettre de déterminer la consistance des selles de votre enfant. Vous pourrez alors indiquer dans la colonne «consistance» du tableau de suivi le numéro correspondant au type de selles à chaque exonération.

Type de caca	Description
	<b>1</b> Morceaux durs en forme de billes détachées (difficiles à évacuer). <i>Comme des crottes de lapin.</i> 
	<b>2</b> Billes collées les unes aux autres, en gros morceaux (durs et piquantes). <i>Ça pique comme un hérisson.</i> 
	<b>3</b> Selles de formes longues, avec des bosses superficielles (faciles à évacuer). <i>Elles filent comme la souris.</i> 
	<b>4</b> Longues et lisses (faciles à évacuer). <i>Comme la queue du chat.</i> 
	<b>5</b> Selles molles, petites masses faciles à évacuer (passent sans douleur). <i>Elles ressemblent au crottin de cheval.</i> 
	<b>6</b> Morceaux pelucheux, en bouillie. <i>On dirait de la bouse de vache.</i> Ce n'est pas une diarrhée. 
	<b>7</b> Selles complètement liquides sans morceau solide. (Comme de l'eau, tu as la diarrhée). 

# Catalogue des selles (irrigation)

Date	Heure	Nbre pressions Ballonnet	Quantité d'eau (ml)	Description de ton caca (n° échelle de Bristol)	Quantité de caca (0, +, ++, +++)	
01/03/18	9h30	2	500 ml	5	++	
02/04/18	10h00	3	500 ml	3	+	

# on transanale)

	Traces de caca dans ta culotte	Déroulement 😊😐😞	Commentaires
Non		😊	
Oui		😞	
		😐	
		😐	
		😊	
		😐	
		😐	
		😊	
		😐	
		😊	
		😐	
		😐	
		😊	
		😐	
		😊	

Carnet de suivi



# Catalogue des selles (irrigation)

Date	Heure	Nbre pressions Ballonnet	Quantité d'eau (ml)	Description de ton caca (n° échelle de Bristol)	Quantité de caca (0, +, ++, +++)	c
01/03/18	9h30	2	500 ml	5	++	
02/04/18	10h00	3	500 ml	3	+	



# on transanale)

	Traces de caca dans ta culotte	Dérroulement 😊😐😞	Commentaires
Non		😊	
Oui		😞	
		😐	
		😐	
		😊	
		😐	
		😐	
		😊	
		😐	
		😊	
		😐	
		😊	
		😐	
		😊	

Carnet de suivi



# Catalogue des selles (irrigation)

Date	Heure	Nbre pressions Ballonnet	Quantité d'eau (ml)	Description de ton caca (n° échelle de Bristol)	Quantité de caca 0, +, ++, +++	c
01/03/18	9h30	2	500 ml	5	++	
02/04/18	10h00	3	500 ml	3	+	

# on transanale)

	Traces de caca dans ta culotte	Dérroulement 😊😐😞	Commentaires
Non		😊	
Oui		😞	
		😐	
		😐	
		😊	
		😐	
		😐	
		😊	
		😐	
		😊	
		😐	
		😊	
		😐	
		😊	

Carnet de suivi



# Catalogue des selles (irrigation)

Date	Heure	Nbre pressions Ballonnet	Quantité d'eau (ml)	Description de ton caca (n° échelle de Bristol)	Quantité de caca (0, +, ++, +++)	c
01/03/18	9h30	2	500 ml	5	++	
02/04/18	10h00	3	500 ml	3	+	

# on transanale)

	Traces de caca dans ta culotte	Déroulement 😊😐😞	Commentaires
Non		😊	
Oui		😞	
		😐	
		😐	
		😊	
		😐	
		😐	
		😊	
		😐	
		😐	
		😊	
		😐	
		😐	
		😊	

Carnet de suivi





5



Des réponses à  
vos questions

Mes  
questions

# Des réponses aux questions que vous vous posez

## Quelle est la quantité d'eau à utiliser ?

La quantité d'eau dépend de chacun et c'est votre médecin/infirmier(ère) qui vous indiquera la quantité d'eau à utiliser. On débute habituellement avec de petits volumes pour atteindre le volume permettant d'obtenir l'effet recherché, et ne dépassant jamais 1L. Avec le temps, vous verrez quelle quantité d'eau permet de mieux vider l'intestin.

## Peut-on voyager avec ce matériel ?

Oui, rappelez-vous d'emporter votre matériel. Il n'est peut-être pas disponible sur le lieu de votre destination. Lorsque vous voyagez dans des pays où l'eau n'est pas potable, il est conseillé d'utiliser de l'eau minérale non gazeuse ou de l'eau bouillie puis refroidie pour pratiquer l'irrigation.

## Est-ce que cette procédure est risquée ?

Certains enfants se plaignent parfois d'inconfort lors du gonflage du ballonnet ou de l'instillation de l'eau mais il s'agit de problèmes mineurs résolus en limitant le gonflage du ballonnet, en réduisant le volume d'eau instillé ou la vitesse d'instillation. L'insertion de la sonde rectale doit toujours se faire délicatement et il est important de respecter la procédure dictée par votre professionnel de santé pour limiter le risque de complication grave comme la perforation de l'intestin. Ce risque est extrêmement faible, il est cependant conseillé de contacter votre professionnel de santé sans attendre en présence du moindre signal d'alarme.

## Que faire en cas de plainte de votre enfant ?

Il est tout à fait possible que votre enfant ressente une sensation étrange, la première fois qu'il réalisera une irrigation transanale. Si votre enfant ressent un inconfort lorsque l'eau est administrée, faites une pause et recommencez dès que cette sensation a disparu. Si votre enfant ressent une douleur vive une sensation de malaise, arrêtez immédiatement l'irrigation, dégonflez le ballonnet et retirez la sonde.

### A quelle fréquence faut-il faire l'irrigation transanale ?

L'irrigation transanale est généralement réalisée tous les 2 ou 3 jours. Le rythme adapté à votre enfant sera déterminé par votre professionnel de santé. De préférence, essayez de la réaliser toujours au même moment de la journée. La prise alimentaire (boissons et aliments) stimule les contractions de l'intestin donc le meilleur moment pour réaliser le soin est souvent 30 minutes après un repas. Cependant, ne vous inquiétez pas si vous devez parfois changer cette routine, il est tout à fait possible d'adapter la fréquence et l'horaire des irrigations transanales à vos obligations familiales.

### Que faire en cas de crampes abdominales ?

Exercez des pressions sur la poire plus lentement pour réduire la vitesse de gonflage du ballonnet ou la vitesse d'instillation d'eau. N'hésitez pas à interrompre la procédure et recommencez lorsque les crampes ont disparu. L'utilisation d'eau trop froide ou trop chaude peut provoquer des crampes<sup>1</sup>. Assurez-vous que l'eau utilisée est bien à la température du corps (36° à 38°C). Cependant, elles peuvent aussi être le signe que l'irrigation fonctionne. En cas de doute, parlez-en à votre médecin/ infirmier(ère).

### Que faire si mon enfant se sent mal pendant ou après l'irrigation transanale ?

Les enfants peuvent parfois avoir une sensation de malaise ou un léger mal de tête transitoire après avoir fait leur irrigation. Rassurez votre enfant. Si cette sensation ne passe pas, contactez votre professionnel de santé.

### Combien de temps est nécessaire pour exonérer les matières ?

Le temps nécessaire peut varier d'un enfant à l'autre. Sachez toutefois que la durée moyenne de la procédure est d'environ 30 min.

### Que faire si rien ne se produit après l'instillation de l'eau ?

Assurez-vous que votre enfant est suffisamment hydraté. Il doit boire régulièrement et plus par temps chaud. Si votre enfant est déshydraté, l'eau peut être absorbée par les intestins - et les selles risquent de ne pas bien s'évacuer. Si rien ne se produit, cela peut aussi signifier que votre enfant est très constipé. La pratique régulière des irrigations transanales permet généralement de prévenir ce phénomène. Demandez conseil à votre médecin/infirmier(ère) en cas de mauvaise évacuation des selles ou en cas de ballonnements/ inconfort abdominal.



### Que faire si de l'eau est évacuée mais pas les matières fécales ?

Si la dernière irrigation a bien fonctionné, il n'y a peut être pas de matières fécales à évacuer. Si cela se reproduit il est peut-être nécessaire d'espacer les irrigations. Demandez conseil à votre professionnel de santé.

### Mon enfant a des fuites d'eau en dehors de l'irrigation...

Si celles-ci surviennent rapidement après la réalisation de l'irrigation, il est possible que la vidange des intestins n'ait pas été correcte, faites le rester plus longtemps sur les toilettes lors de la prochaine irrigation. Vous pouvez également réduire la quantité d'eau administrée. Demandez conseil à votre professionnel de santé.

### Que faire si mon enfant présente des douleurs abdominales, fièvre et sang dans les selles ?

Il pourrait s'agir d'une perforation digestive. La perforation digestive est une complication rare mais grave qui nécessite une hospitalisation immédiate et requiert bien souvent un traitement chirurgical.

Les symptômes sont les suivants :

- douleurs abdominales sévères et persistantes ou douleur lombaire, particulièrement si elle s'accompagne de fièvre,
- présence importante ou persistante de sang dans les selles (rectorragies).

Si l'enfant présente ces symptômes, demandez sans attendre l'avis du médecin ou orientez-vous vers un service d'urgence.



## Une question ? Besoin d'aide ?

### Vous cherchez une solution adaptée à vos besoins ?

Notre équipe, à l'écoute et passionnée, est disponible pour répondre à vos questions et vous encourager.

Contactez-nous gratuitement du lundi au vendredi, de 9h à 12h30 et de 13h30 à 18h, par :



Téléphone au :

**0 800 01 58 68** Service & appel  
gratuits

puis tapez 3



E-mail à :

[contact.france@coloplast.com](mailto:contact.france@coloplast.com)

# Points importants à retenir



Respectez les instructions qui vous sont données par votre professionnel de santé sur la manière d'utiliser Peristeen et les indications données dans la notice d'instructions fournie avec le système.



Programmez l'exonération de votre enfant à une heure où vous êtes disponibles et à laquelle vous ne serez pas dérangés. Essayez de respecter toujours la même tranche horaire afin que l'irrigation colique devienne une pratique de routine.



Essayez, si possible, de réaliser l'irrigation avec Peristeen 20 à 30 minutes après avoir mangé ou bu car cela contribue à stimuler l'activité naturelle de l'intestin et facilite l'exonération.



Si un événement vous empêche de réaliser l'irrigation à l'horaire habituel, prévoyez d'effectuer celle-ci plus tôt. Si vous n'avez pas la possibilité de la réaliser avant, veillez à effectuer l'irrigation le plus tôt possible après l'événement.



Il est nécessaire de veiller à la bonne hydratation de votre enfant. Lui rappeler de boire chaque jour régulièrement.



Changez la sonde à chaque irrigation pour respecter une bonne hygiène et un bon fonctionnement du système – elles sont à usage unique.



Votre enfant doit se laver les mains après avoir effectué son irrigation colique et doit veiller à garder sa zone anale propre et sèche.



Assurez-vous que l'eau utilisée dans le système Peristeen est à température du corps (36-38 °C).



Prenez soin du système Peristeen, nettoyez-le à l'eau et au savon après usage, et n'oubliez pas de commander les éléments dont vous avez besoin à l'avance pour éviter de vous retrouver à court de matériel.

